

1612



4 0 1 5 8 6 2 0 1 6 1 2 6

(D) Entriegelungsset

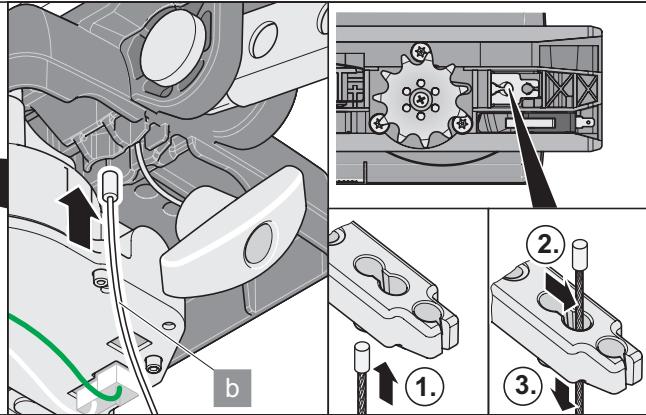
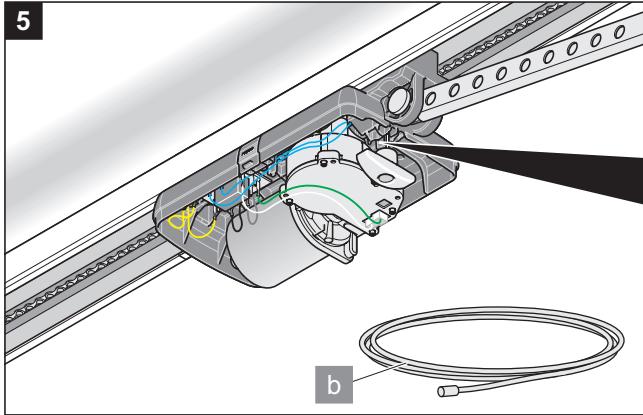
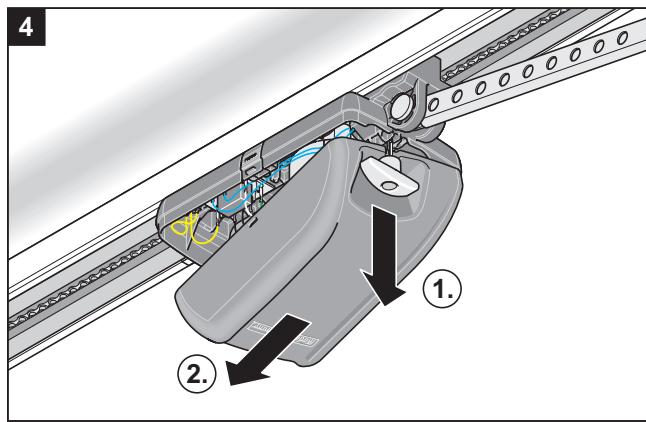
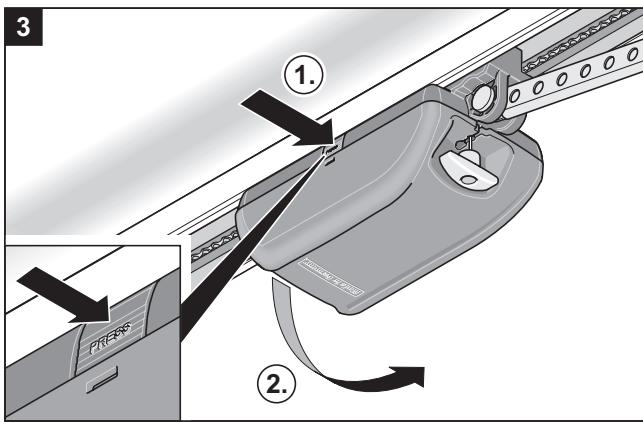
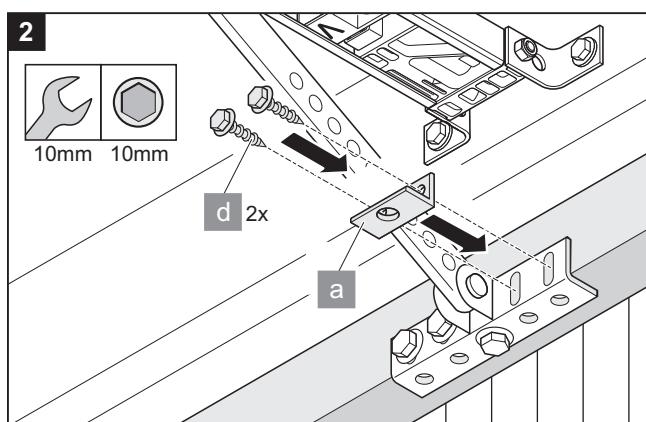
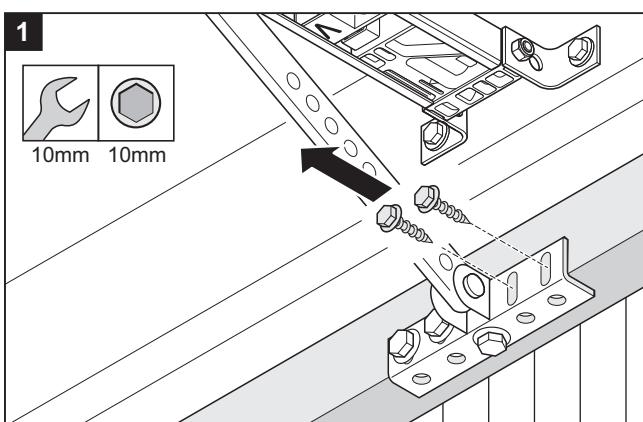
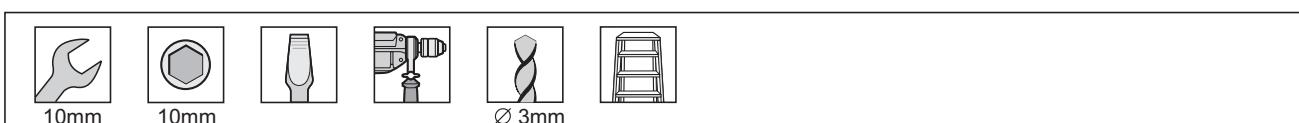
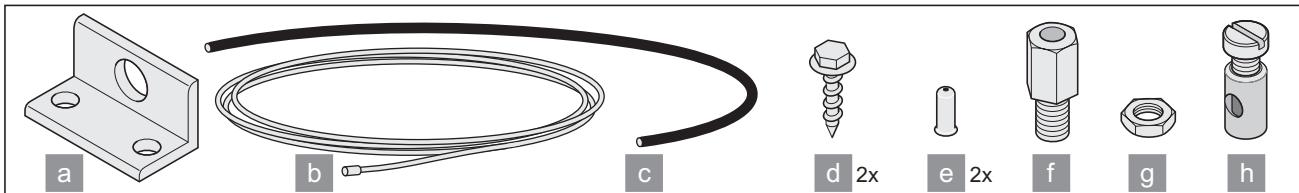
(GB) Lock release set

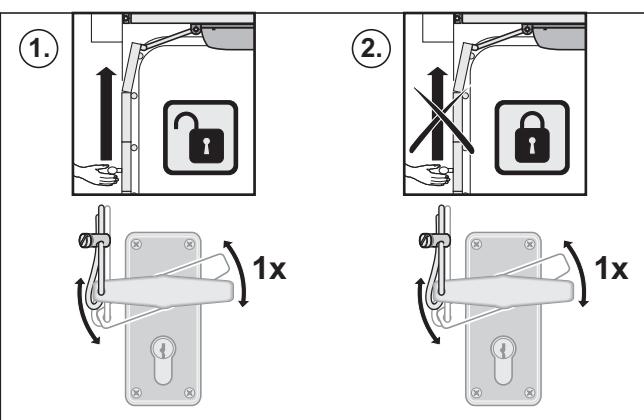
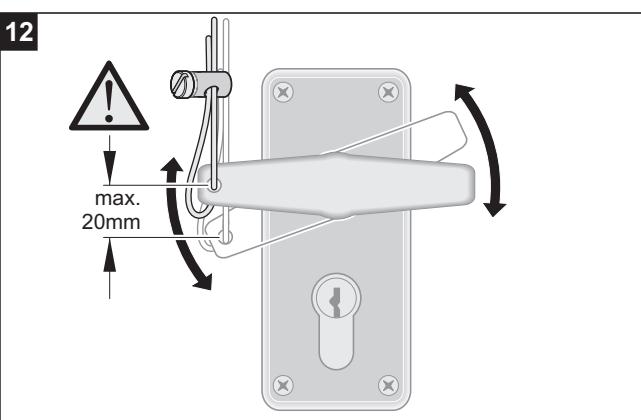
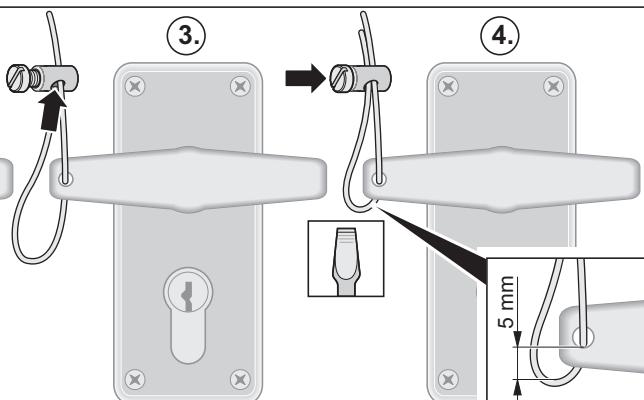
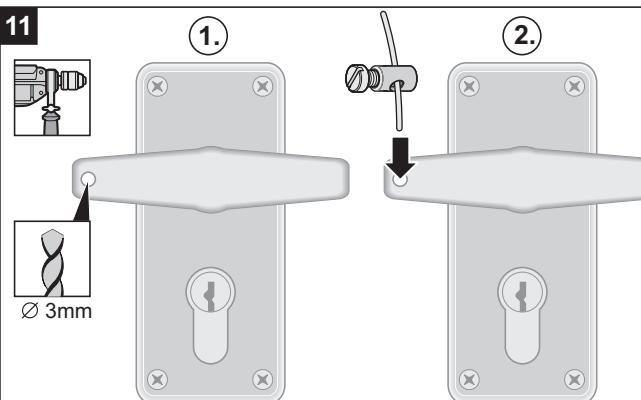
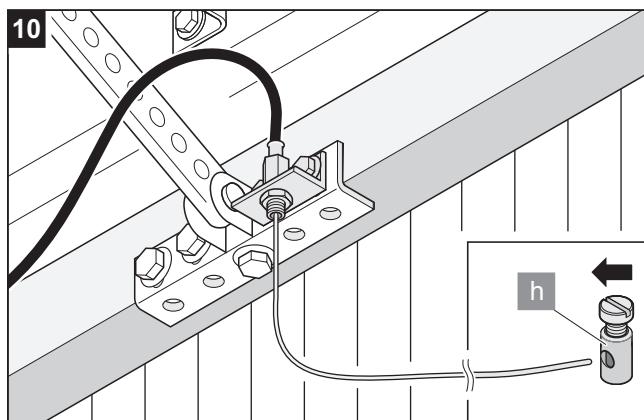
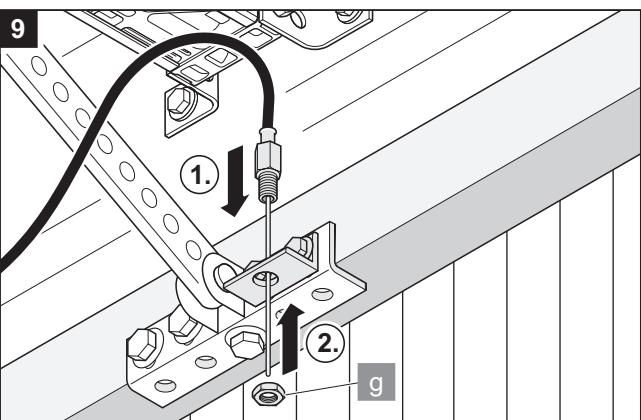
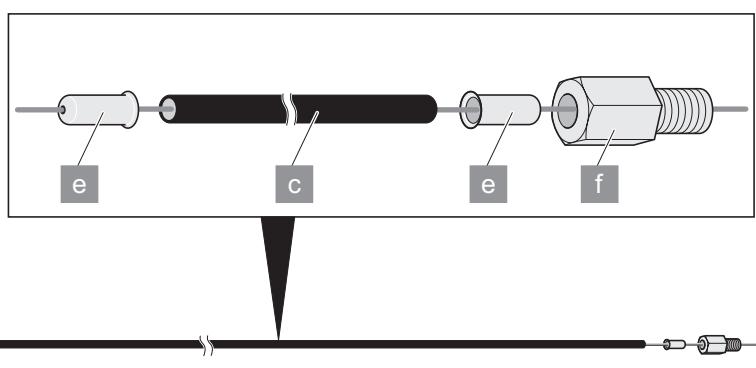
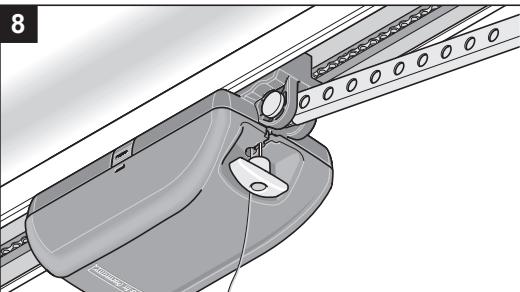
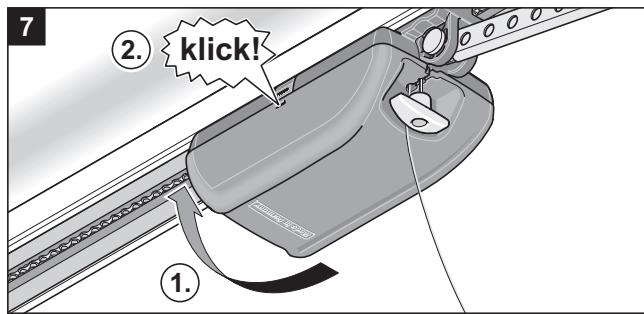
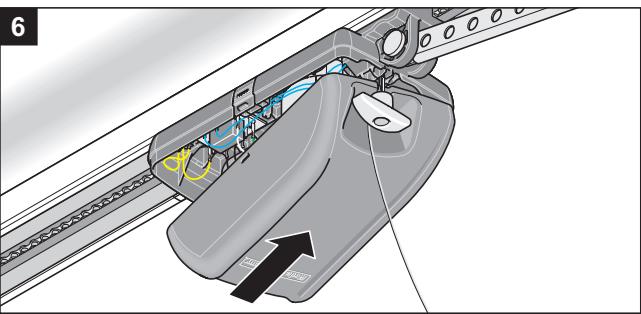
(F) Mécanisme de déverrouillage

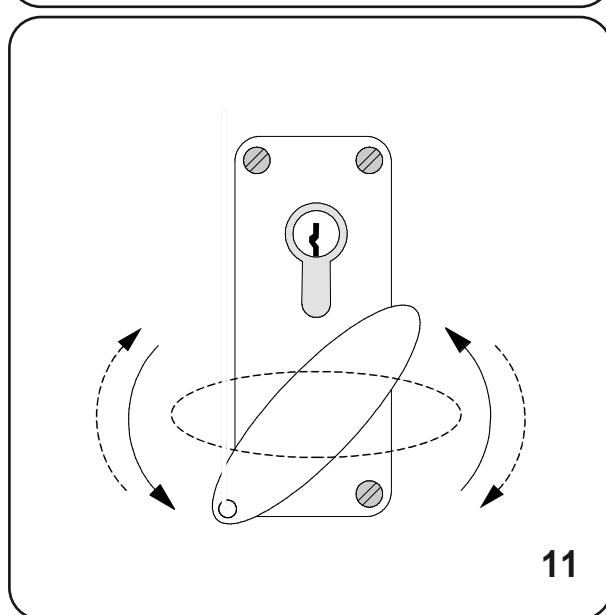
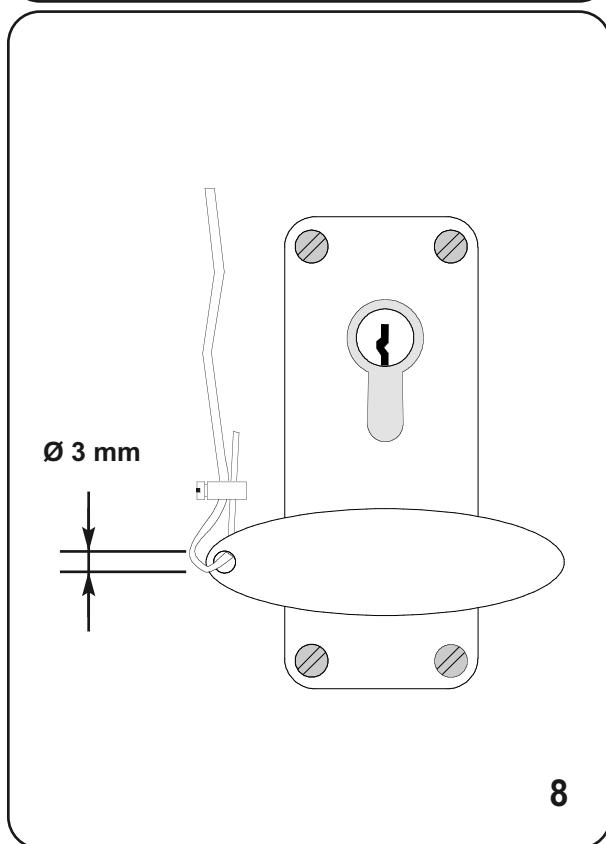
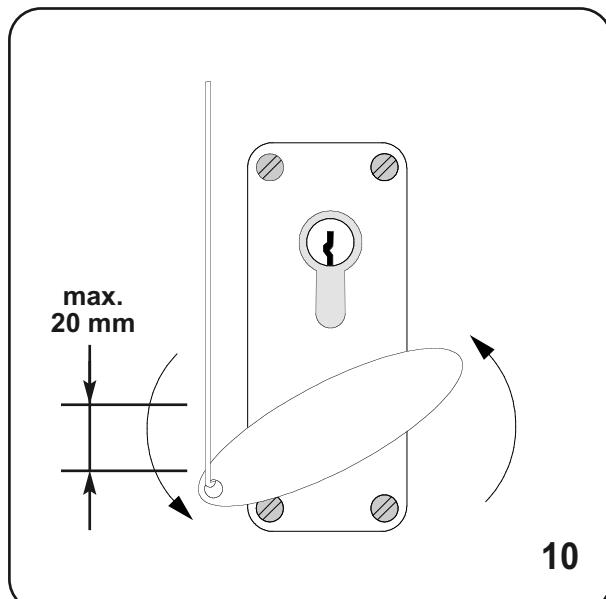
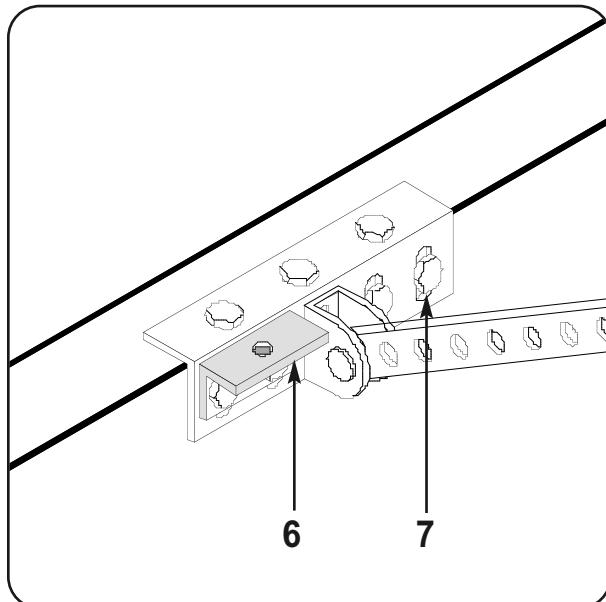
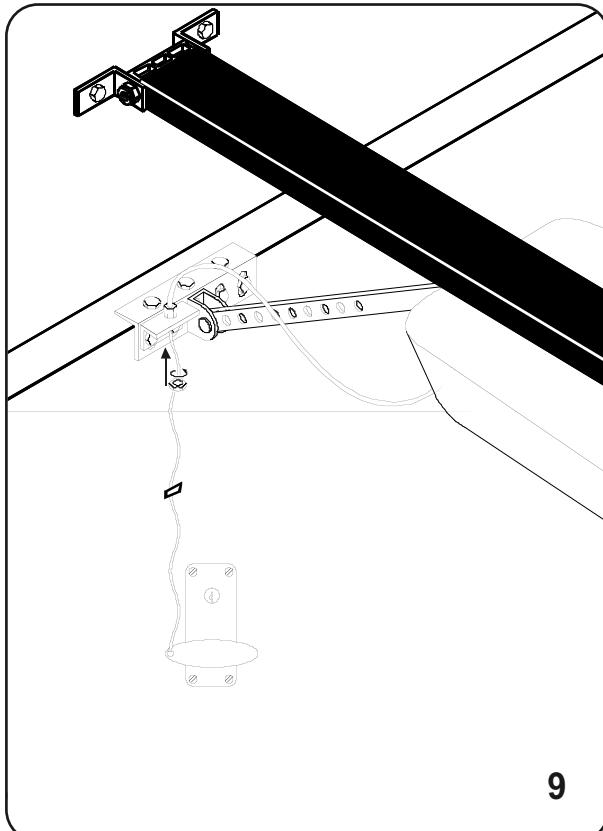
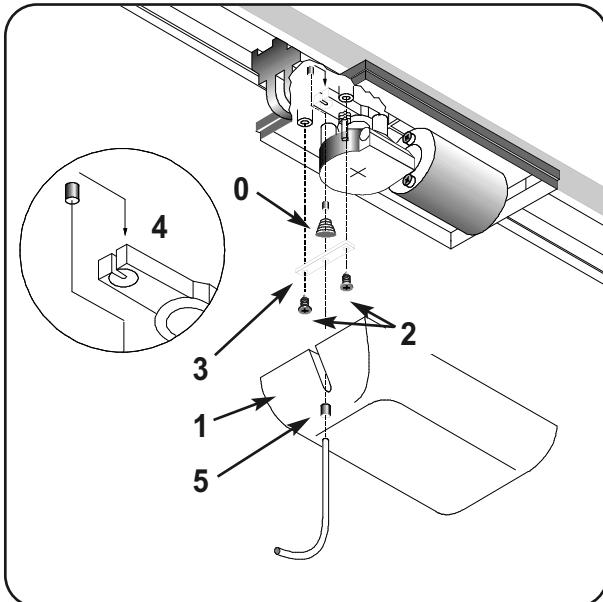
1620



4 0 1 5 8 6 2 0 1 6 2 0 1







D	<p>Montage des Entriegelungsets. Haube 1 abclipsen. Drahtseilzug durch den Schlitz herausziehen. Die zwei Schrauben 2 lösen. Laufwagen entriegeln, der rote Hebel steht nun schräg nach unten. Drahtseil hochschieben, Nippel am Hebel 4 aushängen. Bowdenzug einhängen. Laufwagen durch leichtes Ziehen am Bowdenzug verriegeln, der rote Hebel steht waagerecht. Das Flacheisen 3 mit den Blechschrauben 2 befestigen. Drahtseil des Bowdenzugs durch den Schlitz der Haube einführen, Bowdenzugstüle 5 in die vorgesehene Bohrung der Haube einstecken, Haube eindclipsen. Gehaltenwinkel 6 am Torsbeschlag 7 verschrauben. In die Griffolive 8 ein Loch Ø 3 mm bohren (s. Bild). Drahtseilzug durch diese Bohrung schlaufen und mit dem Schraubnippel befestigen (Drahtseil nicht spannen!). Zur Entriegelung wird eine Zugstrecke von max. 20 mm benötigt. Das erste Drehen an der Griffolive bewirkt die Entriegelung, das darauffolgende Drehen an der Griffolive bewirkt die Verriegelung (Griffolive leicht überdrehen, dann waagerecht stellen; die Funktion ist mit der einer Kugelschreiberrastung vergleichbar).</p> <p>Bei längeren Bowdenzügen, Art.-Nr. 1619 und 1620, muß die Feder 0, die sich in der Bowdenzugverpackung befindet, unter dem Flacheisen eingesetzt werden (Bessere Rückholkraft des Drahtseilzuges)</p>
GB	<p>Installing the lock release set. Unclip cap 1. Pull the wire cable through the slit. Unscrew the two screws 2. Release the bogie truck; the red lever is now pointing downwards at an angle. Push the cable up and unhook the nipple on the lever 4. Hook the Bowden pulley in. Lock the bogie truck by pulling slightly on the Bowden pulley; the red lever will now be in a horizontal position. Fasten the metal flat 3 with the two screws 2. Thread the Bowden pulley cable through the slit in the cap. Insert the Bowden pulley socket 5 into the drill hole provided in the cap and clip the cap in place. Screw in the pressure angle 6 onto the door mounting 7. Drill a 3 mm dia. hole in the handle 8 (see diagram). Slip the cable through this hole and fasten with the screw nipple (do not tighten the cable!). A cable length of max. 20 mm is required to release the lock. Turn the handle once to release the lock and again to lock it (turn the handle slightly too far and then put in horizontal position, a movement similar to extending a ball-point pen.).</p> <p>With longer Bowden pull wires, Art. Nos. 1619 and 1620, the spring 0 included in the Bowden pull wire packaging must be fitted under the metal plate. (Strengthens wire return pull)</p>
F	<p>Montage du mécanisme de déverrouillage. Déclipsier le capot 1. Tirer le câble par la fente. Dévisser les deux vis 2. Déverrouiller le chariot. Le loquetau rouge est positionné de biais vers le bas. Pousser le câble vers le haut, décrocher le mameilon sur le loqueteau 4. Accrocher le câble gainé. Tirer légèrement sur le câble gainé pour verrouiller le chariot. Le loqueteau rouge est désor mais positionné à l'horizontale. Fixer le fer plat à l'aide des vis à tête 2. Introduire le câble par la fente du capot. Mettre en place le passe-câble 5 dans le trou du capot prévu à cet effet. Cliper le capot. Visser l'équerre 6 sur la ferrure de porte 7. Percer un trou de Ø 3 mm dans la poignée 8 (cf. figure). Faire passer le câble par ce trou, faire une boucle à son extrémité et serrer à l'aide du mameilon à vis (ne pas tendre le câble !). La course de déverrouillage est de 20 mm max. La première rotation de la poignée provoque le déverrouillage et la rotation suivante provoque le verrouillage (tourner légèrement plus loin la poignée puis revenir à la position horizontale; cette fonction est comparable au crantage d'un stylo).</p> <p>Pour les câbles Bowden de longueur plus importante, réf. 1619 et 1620, le ressort qui se trouve dans l'emballage du câble Bowden doit être mis en place sous le fer plat. (Amélioration de la force de rappel du câble métallique).</p>
NL	<p>Montage van de ontgrendelingsset. Kap 1 loshevelen draadkabel door de sleuf naar buiten trekken. De twee schroeven 2 losdraaien, loopwagen ontgrendelen, de rode hendel staat nu schuin omlaag. Draadkabel omhoog schuiven, nippel van de hefboom ontkoppelen 4. Bowdenkabel ophangen, loopwagen door licht trekken aan de bowdenkabel vergrendelen, de rode hefboom staat horizontaal. Het platte ijzer 3 met de zelftappers 2 bevestigen. Draadkabel van de bowdenkabel door de sleuf van de kap invoeren, bowdenkabelbus in de hiervoor bedoelde boring van de kap steken, kap vastklemmen. Contrahouder 6 aan het deurbeslag 7 vastschroeven. In de olif 8 van het handvat een gat ø 3 mm boren (zie afbeelding). Draadkabel door dit boorgat lussen en met de Schroefnippel bevestigen (draadkabel niet spannen!). Voor het ontgrendelen is een trekafstand van max. 20 mm nodig. Door één keer aan de olif te draaien wordt de eenheid ontgrendeld, door nogmaals te draaien aan de olif wordt de eenheid vergrendeld (olif licht doordraaien, dan horizontaal zetten; de functie kan met een polpen-vergrendeling worden vergeleken), tot gevolg. Bij langere bowdenkabels, art.-nr. 1619 en 1620, moet de veer 0, die zich in de verpakking van de bowdenkabel bevindt, onder het platijzer worden aangebracht. (betere terugtrekkraft van de draadkabelfrekking.)</p>
S	<p>Montering av uppläsningsnätsats. Tryck bort kåpan 1. Dra ut stållinan genom slitsen. Lossa de båda skruvarna 2. Lås upp滑りこむ, den röda spaken skall nu stå i låge snett nedåt. Skjut upp stållinan, häng av nippeln från spaken 4. Häng upp Bowdenvajern. Lås滑りこむ, den röda spaken att lätt dra i vajern, den röda spaken står nu vägrätt. Skruva fast plattjärnet 3 med plåtskruvarna 2. För Bowdenvajern genom kåpans slits, stick in Bowdenvajerns bussning 5 i kåpans hål, tryck fast kåpan. Skruva fast monhållarvinkeln 6 på portbeslaget 7. Borra ett hål med dea 3 mm i vredet 8 (se bild). Dra in stållinan genom hålet och bild en slinga samt fäst med skruvnippeln (spänn inte stållinan!). För uppläsnings behövs en dragståcka pà max 20 mm. För uppläsnings vrld vredet en gång, för läsning vrld vredet en till en aning förbi stoppet och ställ sedan i vägrätt låge, funktionen kan jämföras med kulpennans läsläge). Vid längre bowdenwires, art.-nr 1619 och 1620, måste fjädern 0 som finns i bowdenwireförpackningen sättas in under plattjärnet. (Bättre returkraft för draglinan.)</p>
N	<p>Montering av läsesettet. Ta av hetten 1. Trekk kabeltrekket ut gjennom sissen. Lösne de to skruene 2. Utlos drivvognen, den røde stangen står nå på skrått nedover. Skyv kabelen opp, ta av nippelen på stangen 4. Sett på bowdenkablene. Lås drivvognen ved å trekke lett i bowdenkablene, den røde stangen står vannrett. Fest flattjernet 3 med blikkskruene 2. Legg kabelen fra bowden-trekket gjennom sissen i hetten, stikk bowdenstussen 5 i boringen i hetten, sett på hetten. Skru fast motholdvinkelen 6 til portbeslag 7. Bor et hull Ø 3 mm i knotten 8 (se bilde). Legg kabelen i dette borehullet og fest den med skrunippelen (Ikke spenn kabelen!). Til utlösning er en trekklengde på maks. 20 mm nødvendig. Den første dreiningen av knotten läser opp, en etterfølgende dreining av knotten läser (trei knoten litt over, still den så vannrett; funksjonen kan sammenlignes med en kulepenn). Ved lengre bowdenkabler, art.-nr. 1619 og 1620, må fjæren 0 som befinner seg i bowdenkabel-emballasjen, settes inn under flatstållet. (Bedre tilbakehentingskraft for ståltautet.)</p>
DK	<p>Montage af frikoblingssæt. Dæksel 1 clices af. Kabeltrækket trækkes ud gennem spalten. De 2 skruer 2 løsnes. Kørevognen frikobles. den røde arm peger nu skråt nedad. Kabet skrubbes op. Niplen på armen tages ud 4. Bowdontræk hænges på plads. Kørevognen læses ved et let træk i bowdenkablene, den røde stangen står vandret. Fladtjernet 3 skrues nu fast med pladeskrueerne 2. Bowdontrækets kabel føres nu ind gennem spalten i dækslet. Bowdontrækets tyde 5 sættes ind i den hertil beregnede boring i dækslet. Dæksletclices på. Modholdsvinklen 6 skrues fast på portbeslaget 7. nu bores der et hull ø 3 mm i drejegrebet 8 (jf. fig.). Kabeltrækkes sløjes gennem dette hul og fastgøres med skruenippen (kabet må ikke strammes!). Til frikoblingsbevægelsen kræves en trækfæl på maks. 20 mm. den drejebevægelse på drejegrebet bevirker frikobling, den næstfølgende drejebevægelse bevirker läsning (drejegrebet »overdrejes« en lille smule, og stilles derefter i vandret stilling; funktionen kan sammenlignes med trykknaplæsemekanismen på en kulepenn).</p> <p>Ved længere bowdentræk, art. nr. 1619 og 1620, skal fjederen i 0 bowdentrækkapken sættes i under fladtjernet. (Trådwires returkraft for ges.)</p>
FIN	<p>Lukon avaussarjan asennus. Paina 1 irti kopi. Vedä vetokaapeli uloslovenkautta. Hölliä ruuvit 2. Vapauta juoksuvauunu, jolloin punainen vipu osoittaa vinosti vinosti alas paini. Työnnä kaapeli ylös ja ripusta nippua 4. Ripusta vajeri paikalleen Lukitse juoksuvauuna vetämällä kevyesti vajerista, jolloin punainen vipu asettuu vaakasuoraan. Kiinnitä lattaraata 3 peltiruuveilla 2. Vie vajerin-vetokaapeli kuvun loven kautta sisälle, aseta vajeri nysä 5 kuvun vastaanavaa aukkoon ja sulji kupy painamalla. Ruuva vastekulma 6 oven helaan 7. Poraa soikeaan ovenkauhaan ø 3 mm reikä (katso kuva). Vie vetokaapeli tämän reläiläpi ja kiinnitä se kierripalja (älä kiristä vetokaapelial!). Lukon avaamiseen tarvitaan korkeintaan 20 mm vetomatka. Ovikahan ensimmäinen kierros seuraava kahvan kierros iukitsee oven (käännä ovikahvaan hieman sohia ja siten vaakasuoaraan; toiminnan viereillä kuulakirkkynä mukana). Jos käytetään pitempää bowdenostintaa (tuote-n:o 1619 ja 1620), on nostimen pakauksessa oleva jousi joutuu asennettavaan lattaraudan alle. (Köysitajan parempi palautumisvoima.)</p>
I	<p>Montaggio del gruppo di sblocco. Rimuovere la calotta 1 a scatto. Sfilare il tirante a fune metallica. Rimuovere le due viti 2 attraverso la fessura. Sbloccare il carrello. La leva rossa è ora inclinata verso il basso. Sollevare la fune. Sganciare il raccordo sulla leva 4. Agganciare il tirante Bowden. Bloccare il carrello tirando leggermente il tirante Bowden: la leva rossa è in posizione orizzontale. Fissare la barra piatta 3 con le viti da lamiera 2. Inserire la fune del tirante Bowden attraverso la fessura della calotta. Infilare ora il passacavo del tirante Bowden 5 nell'apposito foro della calotta e riapplicare la calotta con chiusura a clip. Avvitare l'angolare di contrasto 6 sulla ferratura del cancello 7. Trapanare un foro ø 3 mm nell'impugnatura a oliva 8 (vd. figura). Far passare attraverso questo foro il tirante a fune metallica e fissarla col raccordo a vite (evitare di tendere la fune!). Per bloccarla è necessaria una sezione del tirante pari a max. 20 mm. Il primo giro dell'impugnatura a oliva provoca lo blocco, quello successivo lo sblocco (serrare l'impugnatura leggermente per eccesso, portarla quindi in posizione orizzontale. Il funzionamento è simile a quello del sistema a scatto della penna a sfera). Per i cavi flessibili Bowden più lunghi (cod. 1619 e 1620) la molla, che si trova dentro la confezione del cavo flessibile Bowden, dovrà essere applicata sotto la barra piatta. (Maggiore forza di richiamo del cavo flessibile Bowden).</p>
E	<p>Montaje del juego de desenclavamiento. Quitar los clips de la cubierta 1. Hacer pasar el cable Bowden por la ranura. Aflojar ambos tornillos 2. Desenclavar el carro, la palanca roja se encuentra ahora inclinada hacia abajo. Desplazar hacia arriba el cable de acero, desenganchar el niple de la palanca 4. Enganchar el cable Bowden. Enclavar el carro jalando ligeramente del cable Bowden, la palanca roja está en posición horizontal. Fijar el hierro plano 3 con los tornillos para chapita 2. Introducir el cable Bowden de acero por la ranura de la cubierta, enclavar la boquilla de forma de oliva 8 un orificio de ø 3 mm (véase figura). Introducir un bucle del cable Bowden por este orificio y sujetarlo con el niple rosado (no tensar el cable de acero!). Para el desenclavamiento se necesita un recorrido de tracción de 20 mm como máximo. Con el primer giro del mango en forma de oliva se efectúa el desenclavamiento, con el giro siguiente del mango en forma de oliva se efectúa el enclavamiento (sobregirar ligeramente el mango en forma de oliva y luego colocarlo en posición horizontal); la función es comparable con el enclavamiento de la mina de un bolígrafo. Si se trata de cables Bowden de mayor longitud, art No 1619 y 1620, es necesario colocar bajo la platica el muelle que se encuentra incluido en el envase del cable Bowden. (Aumenta la fuerza de retorno del cable metálico de tracción).</p>
RU	<p>Монтаж размыкающего комплекта. Снять кольцо 1. Вытянуть канатную тягу через зазор. Ослабить два винта 2, разблокировать передвижную каретку. Красная рукоятка повернута вниз. Подтянуть проволочный трос, ниппель снять с рукоятки 4. Навесить трос управления. Фиксировать передвижную каретку, слегка подтянув трос управления. Красная рукоятка находится в горизонтальном положении. Полосовую сталь 3 фиксировать металлическими винтами 2. Проволочный трос троса управления ввести через зазор кольцом 5. Канатную тягу протянуть через это отверстие и фиксировать винтовым ниппелем (проводочный трос не натягивать!). Длина хода разблокировки – макс. 20 мм. Первый поворот ручки вызывает разблокировку, последующий поворот блокирует (слегка перекрутить ручку, потом установить в горизонтальное положение; действие сравнимо с фиксацией шариковой ручки). При применении длинных тросиков Бодена (Арт. № 1619 и 1620) необходимо вставить входящую в комплект поставки пружину 0 (улучшает силу обратной тяги тросика).</p>
PL	<p>Montaż zestawu odryglowującego. Zwolnić zamocowanie zatraskowe kolpaka 1. Przeciągnąć cięgno linkowe przez szczelinę. Odkręcić dwie śruby 2. Zwolnić ryglowanie wózka, czerwona rukojka steht nun schräg nach unten. Wysunąć powrotny napis. Podnieść żarławkę z rurką 4. Zainstalować kabel Bowden. Zablokować wózek, jajko ruchu liggende. Rukojka czerwona jest teraz ustawiona poziomo. Przymocować płaskownik 3 wkrętami do blachy 2. Przeciągnąć kabel Bowden przez otwór 5 w przedziale do ustawienia kierunku. Przeciągnąć cięgno linkowe przez tak wykonany otwór i przymocować przy pomocy łącznika wkręcanej bramki (nie napinać cięgna linkowego!). Aby umożliwić odryglowanie konieczne jest zachowanie drogi pociągowej maksymalnie 20 mm. Pierwszy obrót kuli uchwytu powoduje odryglowanie, następny obrót zaryglowanie (kulka uchwytu przekrącić nieco po pełny obrót i ustawić w pozycji poziomej; funkcja ta jest podobna do funkcji blokowania wkładu długopisu kulkowego). Przy dłuższych cięgliach Bowdena, art. Nr. 1619 i 1620, znajdujące się w opakowaniu cięgła sprężyny 0, muszą być umieszczone pod płaskownikiem. (Lepsza siła powrotu linii cięgła.)</p>